/~~119~~/

000 Clauss, Castro, and the majority stayed at the fazenda. The owner, for his part, rode to a compadre /Gavatter in the Ger.; in the original source, p. 191 (translated p. 72) "compadre" is translated as the Ger. Gevatter; the latter term is given in the glossary of Brazilian expressions, p. 171 / eight legoas away, who was supposed to sell farinha. Thus everyone was busy.

133 Wilhelm and I arrived at twilight after a four-hour march over a series of hilly ranges, having crossed a few small tributaries of the Paranatinga. We could have sworn that we were in the Bergischen /a hilly countryside near the Rhine/ or Westphalia -- farm houses in front of the bush, the quemada like potato fields; -- in the gathering darkness we also began to indulge in fancies: on a barren hill in the distance we clearly saw a lunatic asylum in the latest pavilion style.

[322] [42] [291] [301] [302] [241]

Captain Caetano \"Mêmo."

231 The dreadful dogs that hastened toward us, barking, were ill-suited to bringing us back to a clear and sober conception of reality. These curs, small, skeletal specimens, with pointed snouts, light whitish-yellow fur, and glassy, watery eyes, looked as though they scratched up the dead out of the graves in the cemetery at night.

122 485 Received by old Captain Caetano and a few young chaps, we were put up in the guest house. The term is synonymous with guest room or guest stall. The only furniture a trough-like, unfinished bark canoe on a stand in the corner, which we were permitted to use as a dresser and table.